



Flush!

冲啊！

——现代卫生间设计

[德] 英格丽德·文茨-加勒 编著
杜希望 译

中国建筑工业出版社

Flush! Modern Toilet Design

冲 啊！

——现代卫生间设计

[德] 英格丽德·文茨-加勒 编著
杜希望 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2005-5896号

图书在版编目（CIP）数据

冲啊！——现代卫生间设计/（德）文茨-加勒编著；杜希望译. —北京：
中国建筑工业出版社，2007
ISBN 978-7-112-09204-8

I. 冲... II. ①文... ②杜... III. 卫生间—建筑设计 IV. TU241

中国版本图书馆CIP数据核字（2007）第045190号

Flush!: Modern Toilet Design/Ingrid Wenz-Gahler
Copyright © 2005 Birkhäuser Verlag AG (Verlag für Architektur), P.O. Box 133, 4010 Basel,
Switzerland
Chinese Translation Copyright © 2007 China Architecture & Building Press
All rights reserved.

本书经Birkhäuser Verlag AG出版社授权我社翻译出版

责任编辑：孙 炼
责任设计：郑秋菊
责任校对：陈晶晶 梁珊珊

冲 啊！

——现代卫生间设计

[德] 英格丽德·文茨-加勒 编著
杜希望 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）
新华书店经销
北京嘉泰利德公司制版
北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷

*

开本：889×1194毫米 1/20 印张：7 字数：190千字
2007年7月第一版 2007年7月第一次印刷
定价：45.00元
ISBN 978-7-112-09204-8

(15868)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换
(邮政编码 100037)

本社网址：<http://www.cabp.com.cn>
网上书店：<http://www.china-building.com.cn>

目 录

序言 / 设计卫生间	8	Anima Mia, 20世纪70年代精神	70
卫生间文化历史相关名词	18	Disco, 神秘的魔法	72
咖啡厅与餐馆		亮点之二	74
Teatritz, 舞台空间	20	酒店	
00-零-零, 镜子之厅	23	Side酒店, 色彩和光线的殿堂	78
Lindenlife, 岩石之上	25	Aleph酒店, 邪恶的舒适	80
Lenbach, 第七宗罪	27	Una酒店, 时间漩涡中的港湾	83
SuperGeil, 红色与橙色的未来派设计	30	Butteri庭院酒店, 孪生空间	86
Les Philosphes, 康德哲学的基本问题	32	拉尔森·凯利住宅, 观景房间	88
Torre della Sassella, 灯光中的城堡	35	亮点之三	90
Saliba, 放松的东方艺术	38	展室、办公楼	
Babu, 拱顶下激动人心的环境	40	Alte的比萨扎, 玫瑰之室	94
L'Arca, 船上的浪漫生活	42	Baccarat玻璃制品展室, 镜子之厅	97
Schirn咖啡厅, 戏剧性风格	44	柏林的比萨扎, 实质与表象	99
Toi, 塑料与丝绒	46	Nissan总部, 纯白色的优雅	102
亮点之一	48	Levi Strauss, 企业文化	104
酒吧、俱乐部、迪斯科舞厅		Umdasch概念商店, 传递形象	106
ZeBar, 拱廊之下	52	Cellular Operations, 激变化	108
Piccolo酒吧, 你的对角	54	亮点之四	110
Bar Hamburg, 装饰艺术	56	体验的世界	
Supperclub, 谈话之岛	59	施华洛世奇, 炽热的水晶世界	114
Nasa俱乐部, 白色与广袤	62		
Mamamia, 生活乐趣	65		
Fura, 工业表现	67		

巴迪·霍利剧院，充满戏剧性的细节 116

Stop Line，高级享受 118

Palladium，期待已久的时刻 120

亮点之五 122

公共卫生间

杜勃罗文克，港口卫生间 126

收费站，彩色小房间 128

公园里的Springtecture，螺旋波纹板 131

新加坡动物园，体验自然 134

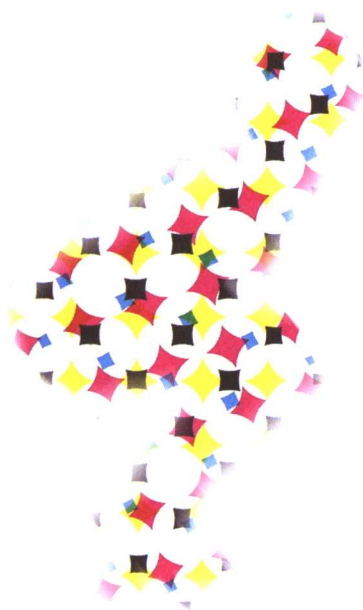
卫生间指南 136

网站介绍 136

参考书目 137

建筑师名址 137

作品列表 139



序言

设计卫生间

卫生间与设计？

人人都熟悉它们——人人都使用它们。卫生间与包容它们的房屋是日常生活中截然不同的部分，因此我们可能会很自然地问：它们跟设计有什么关系？本文中的“设计”是指家居与浴室杂志中不同寻常的坐便器座圈、时髦的配件吗？甚或是指令人健康的方法？人们都会把卫生间与特定的经历联系起来，最美好的印象可以在记忆中保留相当长的时间。大约 20 年前，我对加拿大和美国的公共卫生间大感惊异，它们不光干净，还宽敞而漂亮。在巴黎的餐馆，我发现盥洗间安装了环绕的镜子和间接照明。阿尔弗雷多·阿里巴斯（Alfredo Arribas）在 20 世纪 80 年代设计的巴塞罗那（Barcelona）夜总会因其盥洗间而享有盛誉。在兰萨罗特岛（Lanzarote），西班牙建筑师西萨·曼里克的情感建筑令我叹为观止，他的建筑提供了极美的海岛深景，光是卫生间就很值得人们观赏。日本作家谷崎润一郎（Tanizaki Jun'ichiro）的描写也同样令我印象深刻，他在小册书《阴翳礼赞》（In Praise of Shadows）中他颂扬了传统日本卫生间文化：“起居室有它的魅力，但日本厕所才是真正精神栖息之所。……笼罩在具有树叶和苔藓的小树林香气之中……以及寂静到可以听到蚊子的嗡嗡声。”几十年来，欧洲人视卫生间为附属房间，功能与卫生是对它的全部要求。大多时候，卫生间都是没有装饰的几何图形。20 世纪 80 年代经济繁荣时期，城市建筑的房屋才开始反映有关总体形象和质量的新思想，使得建筑和设计成为重要的商业元素。同时，越来越多的人开始意识到美学上设计出来的产品和空间不仅具有特定的形式，而且同时还应表达出内容与情感。人们创造附加价值，从而使公司独树一帜，从提供同类产品和服务的竞争对手中脱颖而出。



观赏风景的房间——西班牙兰萨罗特岛上的卫生间

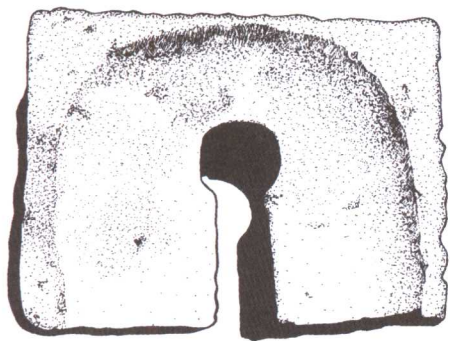


伦敦 Wagamama Noodle 酒吧
[设计: Edge公司 (Corporate Edge), 伦敦]

餐馆所有者迅速认识到他们自身及其形象的潜力, 并开始通过为顾客提供专门设计的卫生间来招揽顾客。从这个角度来看, 卫生间成为饮食的反面, 并会影响顾客对餐馆及其提供的食物的印象。在餐馆行业中, 很多人都一致认为餐馆机构的质量与卫生间密切相关。卫生间经常成为餐馆的“中心装饰”。尤其在时尚餐馆和俱乐部与酒吧的布置中, 卫生间务必干净而富有情趣, 为使用者提供真正的设计感受。将总预算的 10% 投入到卫生间上的经营者并不少见。社会与日俱增的变动性也为我们的卫生间文化带来了改变: 在无奈离家的时候, 我们务必理解一直在迁移却总想感觉身处家中的永久矛盾。“宾至如归”是一个恰当的标语, 不但适用于酒店行业, 而且适用于提供休闲活动的所有建筑与设施以及运输行业。无论在火车站还是机场, 在火车还是轮船上, 在展览馆还是博物馆, 设计得宽敞舒适的公共卫生间都是暂离拥挤而喧闹的现代生活的清净所在。它们同时也反映了社会需要的变化。

从古代厕所到现代卫生中心

自古以来, 人们都以其所处的时代和文化中所特有的方式来回应自然的需要。我们的祖先在刚开始有家的时候, 就开始寻找安置肉体排泄物的场所。您可能认为抽水马桶是一个现代发明, 但实际上它在古代高级文明中就已经以其他形式存在了。早在公元前 2500 年, 人们坐在有孔的石凳上排泄, 而石头台下面则是潺潺流水。在希腊、埃及、印度、南非和中国——只要有水的地方——我们都发现了连接着地下排水系统的厕所。



古埃及石凳便器

在过去的文化中——当社区在日常生活中起到更为重要的作用的时候——厕所设施不光安装在权力中心, 也安装在寺庙与修道院附近。其中最著名的是罗马公共厕所, 我们现在还能看到它。这类厕所通常布置为半圆形, 具有各种装饰是它们的一大特点。其中装饰最精美的厕所里面有大理石雕像、多彩镶嵌地板和壁画。小喷泉中涌出涓涓细流, 顶棚下的植物

和窗户提高了空气质量。现代公共厕所中有哪个可与如此美妙的厕所相媲美呢？

洗澡和上厕所很多世纪中一直是公共事务。对于国王、王子甚至将军而言，厕所是接见宾客的尊贵“宝座”。作为路易十四宫廷大使的波特兰大公（Lord Portland）就曾为受到这种方式的接见而备感荣耀。即使在中世纪，排便——在理论和实践上——仍然是公众关心的问题，因为那时仍然没有公共厕所。除了厕所、简易厕所和心形厕所（门上刻掉一小块心形）之外，人们还在家中使用便壶和密闭的便桶，绝大多数使用手工方法清理，这对于古代排水系统的发明并未提供什么帮助。在许多国家，虽然不断涌现建立公共厕所的运动和法令，但是更常用的排便场所还是开放的场地和街道，尽管小孩和动物也使用这些地方。当然，这些情况同时代表着各种疾病和传染病的迅速传播——这是卫生的噩梦，教堂的洗浴禁令以及关于人类生殖器的各种禁忌使得境况愈加恶劣。真正的变革迟至伴随启蒙运动和法国革命而来，启蒙运动和法国革命的支持者们也要求对生活领域进行改革。随着1589年约翰·哈林顿（John Harrington）开发的英国抽水马桶和1775年亚历山大·卡明斯（Alexander Cummings）开发的S形存水管的问世，终于出现了现代抽水马桶的最重要的部件。但是，又经过了相当一段时间后，个人家庭和（更重要的）公共厕所才普遍安装了抽水马桶。在中欧的城市中，要安装抽水马桶，首先务必具备大规模的供水和排水系统。1851年的大博览会和水晶宫（Crystal Palace）的构建加速了卫生设施的普及，因为那里有80万位参观者都非常依赖这些卫生设施。

在随后的几十年间，“设计师”卫生间和盥洗区域主要建在一些豪华酒店中。所有其他公共建筑（商店、博物馆、游泳池、学校、大学、办公楼）要是有厕所的话，也仅提供简陋的设施。虽然这些厕所没进行什么装修，却也聊胜于无。

直到20世纪80年代中期，才有建筑期刊和旅游指南开始报道地中海



俾德麦式箱状马桶（约1840年）



巴塞罗纳天鹅绒酒吧 (Velvet Bar)
(设计: 阿尔弗雷多·阿里巴斯)



“清新的旅行”，德国国家公司设计

沿岸的咖啡厅和酒吧，其标新立异的卫生间设计之复杂程度竟不亚于酒吧本身。生活乐趣和新发现的创造性享受反映在盥洗区域和厕所之内——镶嵌大块镜子的墙面、独立式镀铬盥洗槽、戏剧性的照明以及发出潺潺水声、光滑如镜的小便池墙。

大约 10 年以后，运输公司（例如德国国家铁路公司）认识到了早该在车站为旅客们提供更多的旅途服务文化。为此，德国国家举办了一场卫生间和盥洗区域设计大赛，以满足旅客对于卫生、安全和舒适的新需要。一本 1996 年的德国国家公司简介上提出了“新一代卫生间”和公司的新理念，它指出：“‘清新的旅行’ (Travel Freshness) 希望使卫生间成为像家一样的地方……满足所有卫生文化的标准。”两年后，瑞士公司 McClean 开始销售他们生产的适用于火车站的卫生中心。该卫生中心的特点是具有明亮和友好的氛围，包括盥洗、淋浴和尿布更换区域以及卫生间隔间和类似旅馆接待处的复式卫生用品小商店。1998 年，首座卫生中心在巴塞尔 SBB 火车站开业时，巴塞尔的室内设计师安妮特·斯塔尔解释说：“卫生间是火车站和餐馆的重要组成部分，人们在那儿解手和修饰，获得平静和放松。旅客是我们的客人，值得我们尊重和关心。”

“卫生间”定义

卫生间是一个我们每天都要去几次的地方。按平均每天 8 分钟计，人的一生在卫生间要度过大约 3650 小时或 150 天。对于日本人而言，恐怕要花费 2 倍于这个估计值的时间，仔细阅读本书您就会发现充足的原因了。

过时的德语单词“Abort”（户外厕所）是指在很多国家都常见的户外厕所。德语单词“Klo”和“Klosett”的意思与英语“water closet”（抽水马桶）意思相近，其中水储存在水箱中。在其他许多语言中，“Toilette”（厕所）通常是描述处理肉体排泄物的场所的最文雅的名词。“Toilette”是法语“toile”（布）的昵称形式，它不仅指化妆用的梳妆台和盥洗用具，还指化妆和准备

行为。因此具有进行了艺术化处理的含义。正如此名词和其他名词所揭示的,该场所涉及的意义远远超过了排泄这一行为。例如,在“cabinet d'aisance”中,主要意思是排泄;另一方面,“retirade”则指静思与隔离之所。在德语区,“Das stille Örtchen”(安静的地方)还指放松和排泄的场所——它表示狭小、私密的空间。

卫生间比建筑物内的任何其他房间都更能揭示我们与身体之间的关系。现代的陈腐观念——为卫生间和我们的身体消毒并喷洒香水——只能证明我们已经与自己多么疏远。同时,半公共区域的现代卫生间不仅为人们提供静思和隔离的机会,还提供了自我展示的机会。

在功能和技术之间求索

在我们的文化中,性和色情以及疾病、死亡和肉体排泄都是建筑师和设计师的禁忌话题。因此在规划过程中,卫生间总是作为功能空间,发挥着不太重要的作用。只是到了后来,它才得以在建筑物内获得了不起眼的位置。尽管如此,过去几十年中,卫生间的地位还是获得了根本性提高,这可以在厄恩斯特·纽菲特的《建筑设计教材》[Bauentwurfslehre,(建筑师数据)]中看出来。1968年版的《建筑设计教材》只介绍了蹲式坐便器和坐式坐便器之间的区别。它提供了有关学校、酒店和宿舍中所需坐便器数目的信息:一个坐便器可供6~10位学生使用;在酒店接待处,两个小便池/一个坐便器可供80位男士使用,三个坐便器可供100位女士使用。2002年版作出了大量修订:不常见的德语卫生间单词“Abort”已被“WC-Anlage”或“toilet facility”(卫生间设施)所取代。其中有5页专门说明带有整体卫生间的独立设计或预制的洗浴和卫生单元的各种解决方案。对餐馆和酒店的讨论包括平面布置图建议,还有针对餐馆、办公室和工作间的建议方案(尽管区别不大)。在“工业建筑”标题之下,该书提供了有关卫生间设计的大量方案和心理社会学评论:“旨在创建良好公司氛围的卫生单元和社交空间的功能性与吸引人的设计,其中包括卫生间、更衣室、桑拿浴室、淋浴间和带有浴缸的浴室。”

美国研究者兼建筑教授亚历山大·基拉研究了几十年人体需求及其对设计的影响。20世纪60年代,他出版了《卫生间》(The Bathroom)一书,其中包含关于人体解剖学和生理学的一系列研究,以及对设计浴室、淋浴间甚至卫生间的建议。他对清洁单元的阐述非常详细,揭露了文化社会学和行为—心理因素对使用清洁单元的很多影响方式。然而,在过去几年中基拉的洞察力却明显忽视了坐便器和小便池的发展,而常常局限于表面和形状的变化。

相反,Geberit——卫浴技术的最大制造商之一——就公共卫生间设计提供了一些非常有用的诀窍:要获得舒适的氛围,清洁单元应该宽敞、布局清晰,具有单独的盥洗区和隔开的厕所间,以提供私密空间。应该避免存在昏暗的角落。色彩丰富的设计、音乐和香气可以确保产生理想的舒适感。通过使用遥控装置,对小便池和坐便器进行自动冲洗控制、



蹲姿



改进的传统坐便器座位



可以斜倚的坐便器座位

可能的蹲姿和坐姿
(亚历山大·基拉的《卫生间》)

易清洗材料（例如陶瓷和不锈钢）、坐便器便池关键部位的臭味吸收和蓄水技术，可以达到严格的卫生标准。

技术已经对卫生间设计产生了重大影响。它在开发节水、节能的解决方案中发挥着至关重要的作用，可以防止土壤破坏和降低维护成本。现在冲水系统安装在墙内，小便池和坐便器冲水技术隐藏在灰泥之下。带有电子眼的面板使用红外线“观察”是否有使用者靠近设施。盥洗池和坐便器的传感技术是遥控、安全而可靠的，就好像有只看不见的手在调节水流一样。

流动性引发新需求

随着我们的社会更具有流动性，不仅世界主义者经常迁移，生意人、游客和家庭也在经常出入公共场所，例如咖啡厅、博物馆、图书馆、学校、游乐园、运动场、火车站，甚至医院。在所有这些场所中，人们都要用到盥洗室和卫生间，它们已经相应地成为了企业的窗口。通常，它们是驻留在人们头脑中的第一印象。

有关卫生间的文献非常丰富，表明了人们无论在哪里居住和工作，无论属于哪个国家，都对此课题显示了浓厚的兴趣。市政当局、协会和卫生部门都会发行卫生间指南，提供所在城市或地区中可以使用的卫生间的主要情况。因特网上具有不计其数的站点——个人的和专业的——指出了人们在哪个乡镇或城市的什么地方可以找到最吸引人、最干净的免费厕所（参见附录）。

人们对卫生间的兴趣是如此浓厚，因此当您发现存在“世界卫生间协会”这个机构——<http://www.worldtoilet.com>（总部在新加坡）——的时候也就不会感到惊讶了。该协会的17个成员组织主要来自亚洲国家、美国、俄罗斯和英国。其他几个国家，例如法国、西班牙和德国是协会准会员。所有协会会员都具有同一目标，就是促进国际公共卫生间的设计，不仅要考

虑到卫生间建筑的文化特征，还要考虑到技术、社会生态学和法律等方面。

世界卫生间协会制定的现代卫生间设计要求如下：

卫生间应该设计得具有艺术性，并且结构清晰。它应该宽敞、具有足够的高度，并且拥有充足的自然光和人造光，以及专门的通风装置以流通空气，使其保持新鲜。卫生间应该使用易于维护的材料；还应能供残疾人使用，具有专门的尿布更换区域以及垃圾桶、保健箱、镜子和座位。

和世界卫生间协会总部同样位于新加坡的休息室协会恰当地总结了其目标：“卫生间可以维护人类的尊严和隐私。……设计拙劣的卫生间不仅使游人也使投资商望而却步。因此，它们创造的负面品牌形象需要投入昂贵的广告费用才能挽回。”

卫生间内部装饰的设计理念

在讨论设计理念之前，我们先简单看看“流行的”酒馆和咖啡厅的卫生间，那里提供娱乐客人的幽默喜剧表演，因而远近闻名。老板们通常借助丰富的想像力，想出这些点子来吸引顾客。在一些地方，盥洗槽上方没有镜子，却提供了对男厕所的“惊鸿一瞥”；另外一些地方，女厕所中没有隔间，女士们可以继续她们滔滔不绝的话题。这类风格的卫生间不是本书所介绍的重点，它们的特点在于使用鲸鱼之音、唧唧喳喳的小鸟、艺术品、怪异的表面和装饰等。我们在奥地利发现了一种非常特殊的卫生间，例如在“通向罗马凯撒”（Zum Römischen Kaiser）酒店里，流行用语“（某处）……皇帝都会步行”催生了一种营销理念：1998年首座具有历险卫生间的欧洲酒店落成。4个大型历险卫生间吸引了众多游客，这证明了酒店经营者的指导原则：“我们必须将厕所恢复到人们生活中以前的样子。”

本书的所有实例都取自具有整体设计理念的建筑（也包括其卫生间）。叙利亚 Saliba 餐馆中的盥洗室具有东方妓院的怀旧风格，巴迪音乐剧场中的小便区域则展出了剧院道具。另一方面，哥本哈根的高级 Nasa 俱乐



告诫孩子们保持厕所卫生的学校海报

【来自新加坡休息室协会（RAS）】

部中的卫生间漆成了与俱乐部同样怪异的白色。而在施华洛世奇水晶世界 (Swarovski Kristallwelten) 中, 安德烈·海勒设计的卫生间则具有与门厅同样的火红色。在意大利沙塞拉塔餐馆 (Torre della Sassella) 中, 卫生间与岩石的空穴结合在一起, 同时还使用了露天剧院中常见的生动的照明。在圣保罗的迪斯科舞厅里, 卫生间是黑色的: 依靠强烈的照明效果才能分辨出哪里是玻璃盥洗池, 哪里是不锈钢小便区域。还有具有家用特征的卫生间和经过艺术设计令人耳目一新的卫生间。还存在“具有风景的卫生间”, 这种卫生间内部装饰显示了具有想像力、个性化、多姿多彩和令人感觉良好的设计, 这些设计可以通过选择不同的材料而增强效果: 地板和墙壁由天然石和玻璃、上等木材和多彩涂料、混凝土和人造树脂铺就或建成。卫生洁具由陶瓷、玻璃和不锈钢制成, 并使用光学纤维技术制造生动的效果。

这些卫生间内部装饰充满了新奇、巧妙和创新思想, 并满足了现代设计的要求: 感性、有趣, 并具有艺术性。

用于交流和休息的盥洗室

许多餐馆老板都意识到了卫生间和盥洗区域的重要性, 在这些地方, 人们可以静思、聊天或者结识他人。正因如此, 男、女盥洗区域的设计通常都是没有性别差异的。“这是一个很好的结识他人的方式, 因为通往盥洗区域的路总是穿过卫生间。” (Thorwald Voss, the Supperclub)。谈到卫生间设计理念时, 没有哪个国家居住的人口比荷兰还少。荷兰人通常建造有趣、幽默设计格调的不分性别的卫生间。例如, 在阿姆斯特丹的晚餐俱乐部, 卫生间是黑色的 (卫生的白色似乎不太具挑逗性), 房间中央有些供人们会面和聊天的座位。汉堡的侧面 (Side) 酒店、科隆的雅典娜 (Palladium) 活动中心都具有宽敞的盥洗区域, 中央还设有“洗手喷泉”。摇滚歌手蓝尼·克罗维兹 (Lenny Kravitz) 在科隆首场演出时就为其卫生间所震惊, 随后就将



通向罗马凯撒酒店, 奥地利

记者招待会转移到盥洗区域来召开。

尽管在过去几十年中，博物馆、培训中心、服务区和休闲中心等公共建筑发生了很大的变化，但是对于卫生间内部装饰的注意通常还仅仅集中在其卫生功能上。看看新加坡休息室协会的科林·西易（Colin See）是怎么说的：“卫生间配件和设计的标准与我们社会的文明程度是不相符的。这清楚地表明了老板们对顾客和来宾有多尊重。”由于在大商场或购物中心，零售商们通常只为顾客提供专门设计的卫生间，所以在这方面他们还需要付出更多努力。设计学教授雷纳·盖尔（Rainer Gehr）的故事更令人吃惊：1974年，维也纳著名建筑师汉斯·霍莱因（Hans Hollein）在市中心建造了一家小型（13.5m²）但非常高档的珠宝店 Schullin。该建筑以其“破碎的”装饰立面而闻名。当时，霍莱因在一次演说中解释说，他接受委托在销售间后面设计一个豪华、宽敞的卫生间，使顾客（多数为男士）可以在那里静下心来仔细考虑是否购买珠宝。

卫生间是缓解压力的地方

“卫生间的豪华程度已经达到了极致”——这是一篇洛杉矶时报（2001年6月11日）上刊登的论述行政办公楼卫生间的具有启示性文章的标题。半公共卫生间可能在公司、培训中心、学校和行政办公楼中发挥着最重要的作用。换句话说，在所有这些机构中，人们经常会为某件事花上几分钟、几小时甚至全天的时间。开敞式平面布置的办公室和方形小办公室内所充斥的紧张的工作气氛常常使人需要一个能够静思、放松甚至产生灵感的地方。一些设计公司和广告公司已经为员工提供了这种能提高创造力的房间，其中配置有沙发床、柔和的照明与轻柔的音乐。然而，在大多数公司中，这种需要在不经意间由盥洗室满足了，员工在那里可以随便、不分等级地聊聊公司、工作问题以及同事或自己。可能这是人们在公司内惟一敢谈论办公室里永远不会触及的话题的地方。每个公司都非常关心员工之间的交